

QUESTIONNAIRE D'ENTREVUE ORTHOPHONIQUE AVEC LA FAMILLE IMMIGRANTE DONT L'ENFANT PRÉSENTE UN PROBLÈME IMPORTANT

Il est souhaitable qu'au préalable on se renseigne sur les caractéristiques culturelles et socio-linguistiques généralement attribuées à la communauté dont fait partie l'élève que nous avons à évaluer. Toutefois, on peut également s'en enquérir auprès des personnes concernées qui sont souvent ravies de l'intérêt qu'on porte à leur communauté.

Il reste néanmoins à découvrir et à comprendre les expériences socio-linguistiques que vit cet enfant en particulier et le cadre dans lequel il évolue au sein de sa famille; afin d'interpréter avec discernement son bagage actuel et avoir des pistes pour guider les parents.

Voici quelques questions qu'il est bon d'avoir en tête au cours des entretiens avec la famille:

1. Depuis quand la famille est-elle arrivée au pays ?
A-t-elle connue auparavant d'autres expériences migratoires ?
2. Est-ce facile de travailler et de faire sa place dans le pays d'accueil ?
3. La famille a-t-elle un réseau de parents et d'amis sur lesquels elle peut compter ?
4. Quelle(s) langue(s) les parents parlent-ils entre-eux ?
5. En quelle(s) langue(s) s'adressent-ils à l'enfant ?
6. Quelle(s) langue(s) les enfants de la famille utilisent-ils entre-eux ?
7. Quelle langue l'enfant préfère-il utiliser quand il joue avec ses amis ?
8. Les parents ont-ils des préférences ou même des interdits dans l'usage que l'enfant fait d'une langue par rapport à l'autre ?
9. Qui habite dans la maison - autres parents, grands-parents... ?
10. De combien de temps disposent chacun des parents pour interagir avec l'enfant ?

11. Avec qui et avec quoi l'enfant joue-t-il à la maison ?
12. Qui prend soin de l'enfant après l'école ?
Quelle langue utilise cette personne ?
13. Quels programmes de télévision regarde-t-on dans la famille ?
Quel programme regarde l'enfant ?
14. Y a-t-il quelqu'un qui lit ou raconte des histoires à l'enfant ? En quelle langue ?
15. Qu'est-ce que l'enfant fait après l'école et durant les fins de semaine ?
16. Quelles responsabilités l'enfant a-t-il à la maison ?
17. Pour ceux qui fréquentent un lieu saint, en quelle langue se font les célébrations ?
18. Depuis quand la famille vit-elle dans le même quartier ?
19. Est-ce qu'ils ont l'occasion de faire des sorties ?
20. Quelle est la fréquence et le type de contacts que la famille entretient avec son pays d'origine ?
21. Finalement, quelle impression la famille a-t-elle quant à la nature et à l'importance du problème que présente l'enfant ? A-t-elle une façon de l'expliquer?
(perceptions, croyances)

Les questions dont le numéro est en caractère ***italique gras*** ont été tirées de "Guidelines for interviewing parents about cultural and environmental influences" de L.G Mattes et D.R. Omark,(1984) *Speech and Language Assessment for the bilingual Handicapped San Diego*, College-Hill Press, pp. 111-112.

Les autres ont été conçues par J. Bonnefil-Bélanger, orthophoniste.